

Mario Wandruszka

Die europäische Sprachengemeinschaft

Deutsch - Französisch - Englisch -
f Italienisch - Spanisch im Vergleich

A. Francke Verlag Tübingen und Basel

Inhalt

I. Deutsch, eine europäische Sprache

Europäischer Sprachunter- riecht	9	Heimat	23
Fremdwörter	10	Der Punkt	28
Synonymik	12	Form - Figur - Gestalt	32
Fremdwörter, Lehnwörter	14	Körper und Leib	34
Echte und falsche Freunde	16	Psyche - Anima - Seele	38
Das europäische Adjektiv..	17	Seele und Geist	42
Europäisch und Deutsch ..	19	Geist	44
Deutsch-italienische		Esprit und Geist	46
Gespräche.	21	Gemüt	48
		Gemütlichkeit	49

II. Sprache aus Bildern 51

Verdeutschte und ver- schwundene Bilder.	53	Alte und neue Rede- weisen	62
Spielräume.	56	Weltbilder.	64
Redensarten.	58	Romanische Redensarten..	66
Redensart und Über- setzung	59	"Variationen.	69
		Spanisches und Deutsches	72
		Idiomatisches.	74

III. Französische Sprache und europäische Kultur 77

Courtoisie	78	Charme.	90
Ritterlichkeit	80	Finesse.	92
Weib - Frau - Dame.	82	Raffinement.	94
Galanterie	85	Delicatesse.	95
Coquetterie.	87	La nuance.	97
Preciosite.	89	Le goût.	99

IV. Weltsprache Englisch 103

Sprachmischung.	104	Französisches im Eng- lischen.	107
Englische Mehrsprachig- keit	105	Prestige des Französi- sehen.	109
Englischund Romanisch .	107		

Diplomatenfranzösisch ..	110	Angloamerikanisches	
Englisches im Französ-		Europäisch.	119
sischen.	111	Nochmals die falschen	
"Sprechen Sie Fran-		Freunde.	121
glais?".	114	Analogisches Denken.	125
"Potentially English".	115		
V. Sprachklänge.			128
Italienisch.	128	Französisch - Deutsch	139
Französisch.	134	Lauteebärden.	141
Sprache und National-			
charakter.	137		
VI. Unsere deutschen Sprachen.			147
Deutsche Mehrsprachig-		Dialekt.	158
keit.	147	Wiederbesinnung.	159
Kinderchen and Kinder-		"Des Schweizers	
lein.	150	Deutsch".	161
Polymorphie.	151	Kritik.	164
Verstehen und Verwen-		"Österreichisch".	166
den.	153	"Austriaca".	170
Spracherwerb und		Speisekarten.	171
Sprachenlernen.	154	Legato gegen Stakkato... ..	173
Verstehende Mehr-		Ungeliebtes Deutsch.	175
sprachigkeit.	155	Heimatsprachen.	178
VII. Der europäische Sprachbund.			181
VIII.		Abkürzungsverzeichnis.	185